

# НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ: ОПЫТ, ПРОБЛЕМЫ, ВОЗМОЖНОСТИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ

---

*Н.С. Амелянчик*

*С.С. Филитович*

## ИЗ ОПЫТА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВИДЕО И ЭВМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЧИТИНСКОМ ИНСТИТУТЕ БАЙКАЛЬСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ЭКОНОМИКИ И ПРАВА

**Р**еформа высшей школы остро ставит проблему повышения эффективности использования технических средств обучения (ТСО) в преподавании иностранных языков. Решение этой проблемы связано, во-первых, с признанием необходимости сделать применение этих средств неотъемлемым компонентом процесса обучения и, во-вторых, с качественным совершенствованием методики работы с ними.

Проблема организации учебного процесса с ТСО не нова. С помощью технических средств создаются условия, максимально приближенные к естественным условиям речевой деятельности, продлевается время пребывания в языковой среде, что в значительной степени способствует повышению интереса к изучаемому предмету со стороны обучаемых, создаёт возможности для организации оптимальной самостоятельной работы студентов. Кроме того, использование ТСО помогает осуществить индивидуализацию процесса обучения, а также решать проблему переработки и усвоения всё возрастающего объёма научно-технической информации. И тем не менее рано утверждать, что период методически грамотного внедрения ТСО завершён.

Применительно к неязыковому вузу необходимо решить следующие важные задачи: определить наиболее перспективные ТСО; выявить комплекс условий, обеспечивающих эффективность применения конкретного технического средства; выработать дидактические требования к содержанию, форме и структуре учебно-методических материалов для ТСО; определить их связь с учебником и между собой.

---

*Амелянчик Наталья Сергеевна* - старший преподаватель кафедры иностранных языков ЧИ БГУЭП.

*Филитович Софья Сергеевна* – старший преподаватель кафедры иностранных языков ЧИ БГУЭП

В самое последнее время в арсенале технических средств обучения значительно возрос удельный вес видеозаписи. Это связано не только с усовершенствованием и удешевлением видеотехники, но, главным образом, с благоприятной перспективой её применения в обучении, которая обуславливается и возможностью одновременной синхронной фиксации изображения и звука, и мгновенного их воспроизведения, обеспечивает взаимодействие зрительного и слухового анализаторов студентов, способствует возникновению прямых ассоциаций между единицами иностранного языка, речевыми ситуациями и представлениями.

Проникновение «видео» в практику обучения, признание его наряду с ЭВМ самым перспективным средством обучения объясняется тем, что оно обладает рядом преимуществ по сравнению с другими видами ТСО:

- для демонстрации видеофильма не требуется затемнённого помещения;
- видеомэгнитофон прост в управлении;
- фильм можно делить на порции любого размера, демонстрировать стоп-кадр;
- возвращаться к тому или иному кадру или эпизоду.

Организация видеоматериала позволяет преподавателю успешно управлять речевой деятельностью студентов при профессионально-направленном обучении диалогической речи в условиях неязыкового вуза и создаёт реальные условия для значительной оптимизации занятий. Возможность многократно воспринимать устные речевые стимулы, корректирующие реплики способствует развитию у студентов умения точно «выслушивать» иноязычную речь, прогнозировать развитие диалога и монолога.

В условиях неязыкового вуза оптимальной является работа над видеофильмами описательного характера, профессионально-ориентированными по тематике, содержащими диалогические эпизоды (например, посещение городской администрации с целью получения разрешения для строительства детской площадки, организация работы на какой-либо фирме или предприятии малого бизнеса, оформление контракта и т.д.). Для студентов I-II курсов, изучающих немецкий язык, используется комплект видеофильмов с приложением «Alles Gute», состоящий из 27 частей, а по английскому языку «Family Album», состоящий из 26 частей.

Для обучения студентов нашего вуза удачным оказался видеофильм «Die Reklamation» («Претензия»), описывающий на немецком языке выставку по продаже французских вин, переговоры о продаже и доставке товара. В тексте фильма хорошо представлена экономическая



и юридическая лексика, интернациональные слова. Грамматическое оформление является в основном несложным и укладывается в рамки программы по иностранному языку для неязыкового вуза.

Существуют некоторые методические приёмы, которые помогают превратить видео-просмотр в занятие с определёнными целями. При первом просмотре фильма студенты стремятся прежде всего понять основное содержание фильма и лишь потом готовы обратиться к его языковому выражению. Вначале фильм следует смотреть целиком и за один раз (как и текст рекомендуется читать целиком и за один раз). Перед первым просмотром видеофильма ставится задача понять его общее содержание. Важно, чтобы студенты осознали, что от них требуется именно понимание общего содержания, и не более.

Контроль понимания осуществляется преподавателем непосредственно после просмотра. Контрольные вопросы должны быть связаны с такими моментами фильма, которые являются наиболее простыми для восприятия. При этом студент имеет в виду, что понимание видеоряда при первом просмотре фильма на иностранном языке легче, чем понимание речи в нём, и следовательно, при составлении контрольных заданий необходимо больше опираться на визуальный компонент фильма. Если преподаватель и обращается к языковому материалу, то только для того, чтобы постепенно подводить студентов к последующему более точному восприятию фильма, его отдельных фрагментов.

Прежде чем провести второй просмотр (теперь уже фрагмента фильма), преподаватель задаёт в качестве предварительного задания ряд более частных вопросов, связанных с детализацией содержания фрагмента. После просмотра преподаватель во время беседы со студентами контролирует степень полноты и глубины понимания ими содержания фрагмента.

Домашнее задание включает работу над соответствующей частью сценария, выполнение разнообразных учебных заданий.

На втором занятии преподаватель подводит студентов к полному пониманию всех деталей фрагмента, уточняя трудности лексического характера, объясняя ту или иную грамматическую структуру, оформление той или иной реплики, приводя сравнения с родным языком. Если речь идёт о диалогическом эпизоде, то внимание студентов направляется на паралингвистические составляющие диалога, мимику, характерные жесты, общую манеру поведения. Следует просмотр фрагмента фильма, в ходе которого студенты контролируют точность понимания ими вербальной информации.

Затем студенты с помощью преподавателя выделяют микротемы фрагмента. Подбирают к каждой теме слова и словосочетания, реплики. Во время выполнения этого задания преподаватель как бы спонтанно

осуществляет проверку усвоения студентами активного словаря: студенты переводят слова с иностранного языка на русский и с русского на иностранный, разыгрывают микроситуацию. Проверка проводится в быстром темпе, вызывает живой интерес. Студенты воспроизводят ту или иную микротему, а также фрагменты диалога в лицах, имитируя манеру диктора. В случае затруднения преподаватель прибегает к помощи видеозаписи, что позволяет быстро устранить ошибку. Так на основе разнообразных заданий с опорой на видеофонограмму осуществляется (значительно более эффективно, с существенной экономией времени и усилий по сравнению с фонограммой) поэтапное формирование и развитие аудитивных навыков и умений. Одновременно обеспечивается многократное повторение, произвольное запоминание лексико-грамматического материала фильма, речевых структур как необходимой предпосылки для выхода в говорение.

Заключительное занятие посвящается развитию умений подготовленной и неподготовленной речи. Предварительно студенты выбирают темы из предложенных преподавателем. Темы связаны не только с содержанием фрагмента, но и с оценкой, выражением собственного отношения к информации, содержащейся в фильме. Каждый из студентов готовит выступление по определённой теме (монологическое высказывание). Возможно выполнение полученного задания в парах. В качестве других заданий можно рекомендовать подготовку к комментированию определённых микрофрагментов фильма (демонстрируемых без звукового сопровождения) или синхронный перевод. Преподаватель осуществляет контроль, привлекая всех студентов к обсуждению каждого выступления и создавая тем самым условия для беседы-дискуссии, во время которой либо опровергается обсуждаемый тезис, либо доказывается его истинность. Участники дискуссии вносят свою лепту в акт общения: при этом одни выступают в более активной роли, другие - в менее активной. Так преподаватель подводит студентов к осуществлению речевого акта в определённых условиях и целях общения. После всех видов работы с видеофильмом студентов подводят к спонтанной, неподготовленной речи по своей широкой и узкой специальности.

Преподавателю следует быть как можно более терпимым в отношении возможных грамматических и лексических ошибок, больше внимания обращать на общий коммуникативный процесс, стимулируя таким образом спонтанную речь в свободной форме выражения.

При планировании видеоурока необходимо вводить на разных этапах определённые задания.

Этап I. Понимание: активный просмотр, работа с отдельными эпизодами.



Этап II. Лингвистический обзор: языковая практика, закрепление грамматического и лексического материала, сравнительный культурологический обзор.

Этап III. Углубление знаний и перевод их в практическую область: ролевые игры с последующими заданиями по чтению и письму.

Наряду с применением видеоматериалов на данном этапе созданы реальные предпосылки для совершенствования изучения иностранных языков с помощью компьютерных технологий.

Возможности компьютера выступать в роли обучающего в учебном процессе по ИЯ оцениваются по-разному: от абсолютного их отрицания до утверждения, что ЭВМ могут быть переданы все основные и вспомогательные функции обучающего. Большинство специалистов по компьютерной лингводидактике придерживаются мнения, что компьютер, осуществляя ряд функций обучающего, не может полностью заменить преподавателя по ряду причин, главными из которых являются следующие:

на компьютере не могут быть полностью имитированы те аспекты деятельности преподавателя, которые связаны с его воспитательными функциями;

целью обучения при современном коммуникативном подходе к преподаванию языков является, прежде всего, развитие способности иноязычного общения как особой социальной формы межкультурного взаимодействия, воспроизведение которой в полном объёме в рамках человеко-машинного взаимодействия в настоящее время представляется маловероятным.

На современном этапе более продуктивным выглядит подход, согласно которому компьютер не следует противопоставлять преподавателю, а целесообразно рассматривать его как средство профессиональной поддержки обучающегося. Такая позиция во многом обусловлена и тем, что принцип преимущественных возможностей машины, господствовавший долгое время в экономике, был заменён в 1980-е гг. на принцип взаимодополняемости способностей человека и возможностей машины.

По отношению к учащемуся компьютер может выполнять многочисленные функции:

- преподавателя;
- эксперта;
- партнёра по деятельности;
- инструмента деятельности;
- обучаемого.

Благодаря возможности реализации функций преподавателя, компьютер часто используется в процессе самостоятельной и домаш-

ней работы учащихся, в ходе автономного изучения языка, а также восполнения пробелов в знаниях отстающими учащимися. В этой ситуации используются тренировочные и обучающие компьютерные программы, специально создаваемые в учебных целях. При самостоятельной работе с обучающей программой обучаемый может:

- получить учебное задание;
- запросить информацию, необходимую для его выполнения;
- уяснить способ выполнения задания;
- ввести ответ;
- получить анализ и оценку ответа.

Можно отметить целый ряд преимуществ использования персонального компьютера для самостоятельной проработки учебного материала по сравнению с аудиторными занятиями преподавателя:

- неограниченное время работы, определяемое потребностями самого учащегося;
- свободный режим работы (выбор времени работы, определение пауз в работе и темпа усвоения материала);
- исключительное воздействие субъективных факторов в работе (отсутствие предвзятости к кому-либо из учащихся, оценивание ответа на основе чётких критериев без сравнения результатов работы других обучаемых, неограниченное терпение, неразглашение недостатков работы).

Компьютер может быть использован в качестве эксперта на заключительном этапе для корректировки и экспертной оценки выполненного задания.

Кафедра иностранных языков ЧИ БГУЭП оснащена компьютерным классом, где с помощью таких компьютерных программ, как «Professor Higgins», «English Platinum», «Murphy», «Complete English», «Deutsch Intensiv» студенты совершенствуют знания, умения и навыки в процессе овладения иностранным языком.

Рассмотрим, к примеру, программу «Professor Higgins». Она состоит из двух независимых частей: курсов фонетики и грамматики. Упражнения грамматического курса составлены носителями языка по учебнику Murphy «English Grammar in Use» Кембриджского издания. Курс состоит из 130 независимых уроков, каждый из которых посвящён изучению определённой темы английской грамматики (Present Simple, Present Continuous, Present Perfect, Modal Verbs и т.д.). Уроки построены по классической схеме: теоретический аспект, объясняющий на примерах тему, и практический, предназначенный для проверки усвоения грамматики.

Например, при изучении темы «Present Simple» студенты могут сначала изучить информацию о контекстах употребления данного вре-



мени для третьего лица единственного числа, а затем выполнить серию упражнений по постановке глагола в необходимой форме, а также по использованию утвердительной, вопросительной и отрицательной форм глагола.

Грамматический материал представлен на примерах современного разговорного английского языка, что способствует эффективному расширению лексического запаса. Фонетический курс использует приём, позволяющий студенту слышать и видеть свою эталонную речь посредством появляющейся на экране осциллограммы. Каждый фрагмент системы упражнений может быть прослушан, произнесён и отработан в аудиовизуальном сравнении неограниченное количество раз до полного усвоения.

Компьютерные программы можно использовать как самостоятельно, так и в сочетании с видеоматериалами. Так, например, перед просмотром американского учебного видеофильма «Family Album» студентам рекомендуется поработать с его компьютерной версией в программе «English Platinum». В этой программе каждый фильм разбит на три акта, как и в видеофильме. Все диалоги озвучены. Английский текст помещён в левой стороне экрана, а русский - в правой. При желании можно сделать невидимым английский или русский текст, а также поработать над написанием и произношением отдельных слов. После предварительного знакомства с диалогами студент легче воспринимает сам фильм.

Подобную работу можно выполнить и перед просмотром американского художественного фильма «My Fair Lady».

Работа над видеофильмами и с компьютерными программами способствует решению основной задачи при обучении иностранному языку: развитию у обучаемых коммуникативной компетенции, основу которой составляют коммуникативные умения, сформированные на базе языковых знаний и навыков.